

Skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und Berufsanfänger/innen

Dozentin: Dr. Christel Hildebrandt | Gastautorin: Synne Lea

10. bis 13. November 2019

Die skandinavische Übersetzerwerkstatt für Studierende und Berufsanfänger/innen am Nordkolleg Rendsburg ermöglicht den Teilnehmenden, sich mit dem Handwerkszeug des literarischen Übersetzens vertraut zu machen und intensiv an eigenen Probeübersetzungen belletristischer Texte zu arbeiten. Ergänzt wird das Seminar durch berufskundliche und berufspraktische Themen sowie eine Einführung in die Arbeitsweisen und Bedingungen des Literaturbetriebes.

Grundlage der gemeinsamen Übersetzerarbeit sind ausgewählte Texte der norwegischen Autorin **Synne Lea**, die an einem der Seminartage im Nordkolleg anwesend sein wird, um Fragen zum Werk sowie spezifische Übersetzerfragen zu beantworten.

Eine öffentliche - von den Teilnehmenden vorbereitete - Lesung der Autorin sowie ausgewählter Übersetzungen sind ebenfalls Bestandteile des Seminars.

Als Arbeitsgrundlage für das Seminar fertigen Sie bitte eine Übersetzung eines ausgewählten Textes der Autorin an. Der zu übersetzende Text kann ab Ende August 2019 über das Nordkolleg bezogen werden. **Bitte reichen Sie Ihre Übersetzung bis zum 27. Oktober 2019 in Dateiform (als .rtf oder .doc Dokument) ein.** Alle eingereichten Übersetzungen werden den Teilnehmenden vorab als Reader zur Verfügung gestellt.

Auch Studierende anderer skandinavischer Sprachen können an der Werkstatt teilnehmen.

Dr. Christel Hildebrandt ist ausgebildete Lehrerin, promovierte in Literaturwissenschaft und arbeitet seit 1988 Vollzeit als Übersetzerin. Überwiegend übersetzt sie aus dem Norwegischen, zudem aber auch viele Titel aus dem Schwedischen und Dänischen. Schon oft als Dozentin am Nordkolleg tätig, leitete sie im Sommer 2010 an der Universität Tübingen bereits ein thematisch ähnliches Seminar. Seit 2011 leitet sie die Skandinavische Übersetzerwerkstatt, die einmal jährlich am Nordkolleg stattfindet.

Synne Lea, Jahrgang 1974, wuchs in der norwegischen Hauptstadt Oslo auf. Die Lyrikerin und Kinderbuchautorin ist durch die Gedichtsammlungen *Alt er noe annet* (2003) und *Du har et sted å løpe inn* (2010) sowie das Kinderbuch *Leo og Mei* (2012) bekannt geworden, welches 2013 in deutscher Sprache erschien und für den Deutschen Jugendliteraturpreis nominiert wurde. Außerdem ist sie Autorin des von Stian Hole illustrierten Kinderbuchs *Nattevakt* (2013). Zurzeit arbeitet sie für das Norsk barnebokinstitutt (NBI) in Oslo als Beraterin für die Autorenausbildung.



»Skandinavische Übersetzerwerkstatt«, L20-2019

Von: Sonntag, 10. November 2019, 16.00 Uhr

Bis: Mittwoch, 13. November 2019, 13.00 Uhr

Teilnehmende: mindestens 8 höchstens 16

Anmeldeschluss: 27. Oktober 2019

Kursgebühr: 120,00 € / 90 € ermäßigt zzgl. 150,00 € Übernachtung/Verpflegung

Die Unterbringung erfolgt im Doppelzimmer mit Dusche/WC.

Einzelzimmeraufschlag pro Nacht: 15,00 €.

[Änderungen sind vorbehalten.]

Weitere Informationen zum Nordkolleg Rendsburg sowie eine Anmeldemöglichkeit zum Seminar finden

Sie auf unserer Internetseite:

<http://nordkolleg.de>

<https://www.nordkolleg.de/seminare/details/seminar/l20-2019/>

oder:

Nordkolleg Rendsburg

Fachbereich Literatur und Medien

Am Gerhardshain 44

24768 Rendsburg

Telefon: 04331-1438-11

Fax: 04331-1438-20

E-Mail: literatur@nordkolleg.de

Das Seminar findet mit freundlicher Unterstützung von NORLA statt.

